

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 27 (1937)

**Heft:** 32

**Rubrik:** Kleine Umschau

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Die Hauptfront liegt am Hun-ho, also zwischen den Städten Peking und Tientsin und dem Hafen Taku. Da wir die Chinesen diese Front überschreiten sehen, müssen wir annehmen, Tschiang habe die Abschneidung der japanischen Abteilungen in Peking und die aktive Verteidigung des ganzen Gebietes südlich der großen Mauer im Sinne. Diese Absicht würde den Japanern ein Nachgeben verunmöglichen. Sie betrachteten sich schon zu lange als Herren dieses „Mandschukuo Nr. 2“.

Der Mut der Chinesen, die Tatsache, daß sie den Mut aufbringen, um Japan zu widerstehen, läßt nach den geheimen Hintermännern Chinas (nicht nur Japans) fragen. Wünschen die Russen etwa, daß sich Japan festlege und für einige Zeit in den unverdaulichen chinesischen Brocken verbeiße? Sie haben in der spanischen Sache Vorbehalte gegen den neuen britischen Nichtinterventionsplan angebracht und wollen nichts von der Anerkennung der Parteien als „Kriegsführende“ hören, ehe die Heimschaffung der ausländischen Söldner gesichert sei. Frankreich weist die deutschen Vorwürfe, als ob Rußland den Plan torpediere zurück; die russischen Forderungen seien nur graduell von den franco-britischen verschieden.

Oder haben die Engländer und Franzosen mit USA zusammen China ermuntert, Japan zu trocken? Jedenfalls ist es so, daß nur ein rascher Sieg Japans im Sinne Mussolinis, Rußland und damit auch Frankreich für Europa matt setzt.

—an—

## Kleine Umschau

Nun ist die Eidgenossenschaft wieder um ein Jahr älter geworden. Bei ihrem, auch für ein Staatsgebilde, schon sehr respektablen Alter, macht ein Jahr ja eigentlich nur eine ganz verschwindend kleine Zeitspanne aus, aber ein Ehren- und Freudentag ist so ein Geburtstag doch, und er wurde z'Bärn auch festlich und würdig begangen, trotzdem tagsüber das berühmte Berner Festwetter durch absolute Abwesenheit glänzte. Der Himmel sah den ganzen lieben Tag lang sehr trübselig und weinerlich drein und erst als abends überall die Lichter in der festlich besetzten Stadt aufblitzten und die Lampionsbewehrten Kinder gleich Glühwürmchen durch die Straßen nach der Plattform und nach dem Rosengarten zogen, gab auch der Wettergott seinen Störungsbetrieb auf und ersetzte den Rieselregen durch einen leichten Nebel. Der ließ dann zwar die Höhenfeuer aus den entfernteren Gebieten nicht bis zur Stadt durch, brachte aber dafür in der Nähe desto zauberhafte Effekte und Relefe hervor. Vom Rosengarten aus bot die Stadt ein so wunderbares Bild, als habe sie seit ihrer Gründung noch nie eine Krise durchgemacht, weder eine politische noch eine wirtschaftliche. Kurz, es war wie im Märchen.

Und vom Schänzli aus hatte man den gleichen prächtigen Anblick. Und im Kurzaal selber ging's hoch her. Dort war ein Getriebel und Getrabel als ob sich ganz Bern dafelbst Rendez-vous gegeben hätte. Trotzdem aber herrschte auf der Plattform, am Gurtenkulm, auf der kleinen Schanze und im Rosengarten ein ganz ähnliches Gewimmel. Also, Großbetrieb an allen Ecken und Enden, und man konnte nur bedauern, daß man nicht überall zugleich sein konnte. Aber endlich und schließlich, das Alarecken-Feuerwerk sah man vom Schänzli aus genau so gut, wie umgekehrt das Schänzlifeuerwerk vom Schwellenmätteli aus. Von der Alareckenbeleuchtung war vom Schänzli aus allerdings nur ein wechselnder farbiger Schein zu sehen und die Alareckenromantik mußte man sich dazu denken. Und im übrigen wurde diesmal sehr wenig geknallt und gefröhchelt, so daß selbst die knitterfreisten, weißen Damenröcke keine Angst zu haben brauchten, mit Brandlöchern gesprengelt zu werden. Kurz und gut, sowohl der offizielle wie auch der offiziöse Teil der Feier ging glänzend vorüber. Nicht die geringste Störung. Von den 22 Kanonenschüssen am Nachmittag angefangen bis zum Festende im Morgengrauen gings wie am Schnürchen und alles klappte.

Derzeit scheint überhaupt alles bei uns zu klappen, sogar der Fremdenzufluss. Im Oberland ist jedes Hotelbett besetzt und auch der sonst oft so verlästerte Hopla-Plan scheint sich auszuwirken. Aus England, Belgien, Frankreich und besonders aus Holland kommen geradezu verblüffend viele Hopla-Gäste und von Holland munkelt man sogar, daß die holländischen Bahnen gar nicht genügend Waggons aufstreben können, um alle ihre Hopla-Reisenden nach der Schweiz bringen zu können. Man soll sich auf den holländischen Bahnhöfen oft tagelang anstellen müssen, um ein bescheidenes Hopla-Plätzchen nach der Schweiz zu ergattern, von den Wagon-lits-Plätzchen gar nicht zu reden.

Und sogar an der Eigerwand klappt es dermalen wieder. In letzter Zeit versuchte überhaupt niemand den Aufstieg und sogar die etwas eigenwillige Genfer Kletterberühmtheit, Loulou Boulaz, verschob ihren Eigerwandaufstieg auf günstigere Zeiten und klettert dermalen auf dem Montblanc herum. Sie dementierte sogar die Zeitungsmeldung sehr energisch, nach der sie gesagt haben sollte, für sie sei die Eigerwand nichts, sie habe schon andere Dinge gesehen. „Ganz im Gegenteil“ habe sie die Schwierigkeit erkannt und restlos zugegeben. Damit wolle sie aber durchaus nicht sagen, daß sie die Bezwigung der Eigerwand aufgegeben habe: „Ganz im Gegenteil.“

Es gibt aber auch Dinge, die nicht nur kurzfristig, sondern sogar sehr langfristig klappen. So hat z. B. eine Berner Tageszeitung irgendwo das Tagebuch eines ungarischen Dragonerhauptmanns aus dem Jahre 1848 ausgegraben und darin steht u. a. folgendes: Frankreich stiftet alles, — England vergiftet alles, — Rußland vernichtet alles, — Preußen mischt sich in alles, — Schweden schweigt über alles, — Schweiz schimpft über alles, — Bayern pfeift auf alles, — Holland zahlt alles, — Polen verspricht alles, — Spanien verliert alles, — Österreich seufzt über alles, — Tirol betet für alles, — Der Papst macht das Kreuz über alles, — Gott erbarmt sich über alles, — Sonst holt der Teufel alles. Dabei muß ich aber eingestehen, daß ich drei oder vier der Posten weggeschwindelt habe, da sie heute absolut nicht mehr klappen. Nun, außer diesen paar Schönheitsfehlern klappt aber alles so ziemlich, und diese auszumärschen, wird wohl heute keine Sünde sein, wo uns doch Pessimisten sowieso prophezeien, daß uns nichts übrig bleibt, als in Schönheit zu sterben.

Na, aber so weit sind wir noch lange nicht, trotz der Gelben Gefahr, Böllerbund und abverheiteten Richteinmischung. Irgendwie wird sich das alles wieder einrenken und zwar, ganz ohne daß ich noch meinen Senf dazu geben müßte. Und außerdem leben wir ja derzeit doch in „Bern in Blumen“ und sollten uns mit solchen Sorgen gar nicht abgeben, sondern lieber an die „Jedermannsspiele“ am Münsterplatz denken und an die großangelegte Gartenbauausstellung in der Elfenau-Stadtgärtnerei, mit der abendländlichen Scheinwerferbeleuchtung, Gartenwirtschaft und „Tanz“. Denn grau ist alle Politik und farbenfroh ist „Bärn in Blumen“.

Und es gibt sogar noch ganz heitere Dinge auf der Welt. So klagte in Frankreich eine Vorführdame (sprich Mannequin), die einen Autounfall erlitten hatte, die Versicherung auf 60,000 Franken Schadenersatz. Und sie motivierte ihre Klage damit, daß sie nach dem Unfall mehrere Wochen in einer Klinik ruhig liegen mußte, und dabei hatte sie an Gewicht und Leibesumfang derart zugenommen, daß ihre „Linie“ verloren ging. Dies ließe sich vielleicht durch eine Abmagerungskur, wenn auch nicht beheben, so doch verbessern, trotzdem sie keine Hoffnung habe, die Ästhetik ihrer ursprünglichen Linie zurückzugewinnen. Außerdem aber habe sie am rechten Oberschenkel eine Narbe davongetragen. Als der Richter diese Narbe nicht als „Mannequinberufsstörung“ anerkennen wollte, da fragte ihn die Vorführdame höhnisch: Wie er sich eigentlich eine Vorführung von Badehöschen vorstelle? Und da mußte auch der Herr Richter klein beigegeben, und das Fräulein erhielt ihre 60,000 Franken.

Christian Lueggue.